

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

警察總局

公告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為警察總局之公務員進行普通晉升開考，以填補警察總局人員編制內以下空缺：

第一職階一高等級資訊技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺。

上述開考通告正張貼於南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，有意報考者應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內遞交申請。

二零零七年八月一日於警察總局

局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$989.00)

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários dos Serviços de Polícia Unitários, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários:

Um lugar de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento de Gestão de Recursos destes Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Polícia Unitários, 1 de Agosto de 2007.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，現將本局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零七年七月十八日的第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零七年七月三十一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 18 de Julho de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Julho de 2007.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

民政總署

公告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零七年七月十八日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時市政局編制內職位之如下空缺：

前臨時海島市政局

第一職階主任翻譯壹缺；

第一職階主任文案壹缺；

第一職階特級技術輔導員壹缺。

前臨時澳門市政局

第一職階首席行政文員壹缺。

上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零零七年八月一日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

第 005/SVT/2007 號公開招標

“為民政總署購置四台巴士”

按二零零七年七月六日管理委員會之決議，現為“民政總署購置四台巴士”進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零零七年九月四日下午五時正。競投人或代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬陸仟元正（\$36,000.00）。臨

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncios

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 18 de Julho de 2007, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares existentes no quadro de pessoal das ex-Câmaras Municipais Provisórias, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Ex-Câmara Municipal de Macau Provisória:

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Agosto de 2007.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Concurso Público n.º 005/SVT/2007

«Aquisição, pelo IACM, de quatro autocarros»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 6 de Julho de 2007, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição, pelo IACM, de quatro autocarros».

O programa de concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 4 de Setembro de 2007. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 36 000,00 (trinta e seis mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão

時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零七年九月五日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（夜呷斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。本署將於二零零七年八月十七日上午十時，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零零七年八月一日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

（是項刊登費用為 \$1,527.00）

de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 5 de Setembro de 2007.

O IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 17 de Agosto de 2007 na Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Agosto de 2007.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Cheung So Mui Cecilia*.

（Custo desta publicação \$ 1 527,00）

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制督察職程第一職階特級督察一缺，經於二零零七年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

陳健妍 8.68

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零七年七月十八日經濟財政司司長的批示確認）

二零零七年七月二十三日於經濟局

典試委員會：

主席：譚國柱

正選委員：Pereira de Oliveira, José Manuel

Yp, António

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

經濟局為填補人員編制資訊督導員職程第一職階特級資訊督導員一缺，經於二零零七年四月二十五日第十七期第二組《澳門

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2007:

Candidato aprovado: valores

Chan Kin In 8,68

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2007）.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Julho de 2007.

O Júri:

Presidente: Tam, Luís Gonzaga.

Vogais efectivos: Pereira de Oliveira, José Manuel; e

Yp, António.

（Custo desta publicação \$ 1 224,00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira

特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
關宇強	8.87

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年七月十八日經濟財政司司長的批示確認)

二零零七年七月二十三日於經濟局

典試委員會：

主席：陳錦燕

正選委員：李志文

周立基

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

經濟局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零七年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
張碧玲	8.44

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年七月十八日經濟財政司司長的批示確認)

二零零七年七月二十六日於經濟局

典試委員會：

主席：Morais, Cristina Gomes Pinto

正選委員：鄭信昌

候補委員：方偉雄

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

de assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kuan U Keong	8,87

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2007).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Julho de 2007.

O Júri:

Presidente: Chan Kam In.

Vogais efectivos: Lei Chi Man; e

Chau Lap Kei.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheong Pek Leng	8,44

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2007).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Julho de 2007.

O Júri:

Presidente: Morais, Cristina Gomes Pinto.

Vogal efectivo: Kong Son Cheong.

Vogal suplente: Fong Vai Hong.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

通告

按照二零零七年七月十九日經濟財政司司長的批示，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，茲特公佈，以考核方式進行普通入職開考，以填補經濟局人員編制翻譯員職程第一職階三等翻譯一缺。

1. 方式、期限及有效期：

開考方式為普通入職考試。有意者應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計二十日內，遞交投考申請表。本開考之職位一經填補，則有效期告終。

2. 投考條件：**2.1 必要條件：**

所有在遞交投考申請期限內符合以下條件人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 年滿18周歲；
- c) 具備澳門理工學院翻譯課程資格或前華務司技術學校之基礎課程或速成課程資格；或具備澳門大學翻譯學士學位或獲行政暨公職局認為適當之其他學士學位；
- d) 任職能力；
- e) 身體健康及精神健全。

2.2 應遞交的文件：

與公職無聯繫之投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求之學歷證明；
- c) 履歷。

與公職有聯繫之投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求之學歷證明；
- c) 由有關部門發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任之職

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Julho de 2007, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 3.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, cujo prazo de validade se esgota com o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura**2.1. Requisitos:**

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação das candidaturas, reúnam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Sejam maiores de 18 anos;
- c) Devem estar habilitados com o Curso de Tradução e Interpretação do Instituto Politécnico de Macau ou com o Curso Básico ou Intensivo da antiga Escola Técnica da Direcção dos Serviços de Assuntos Chineses, ou devem estar habilitados com a licenciatura em Tradução e Interpretação da Universidade de Macau, ou outro curso de licenciatura considerado adequado pela Direcção dos Serviços da Administração e Função Pública;

d) Capacidade profissional; e

e) Aptidão física e mental.

2.2. Documentação a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações exigidas no presente aviso; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações exigidas no presente aviso;
- c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço donde constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a car-

務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級之年資、在公職之年資，以及參加開考所需之工作評核/工作表現評核；

d) 履歷。

報考人如屬經濟局人員，則豁免遞交 a)、b) 和 c) 項所指的文件；如文件已存檔於有關的個人檔案，須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點：

投考人須填寫十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件，並於指定期限及辦公時間內遞交至南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈六樓經濟局行政暨財政處。

4. 工作性質：

三等翻譯須忠於文章內容和寫作風格，把以某種官方語言寫成的文章翻譯成另一種官方語言；須忠於演說者的正確意思進行官方語言的接續傳譯或同聲傳譯；對以任一種官方語文寫成的文章進行官方認證工作，可專注於某一特別範疇的翻譯，並執行視其情況而指派的工作。

5. 薪俸：

第一職階三等翻譯員的薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條第一款所載的 350 點。

6. 甄選方式：

6.1 以筆試進行為時最多三小時之中葡翻譯和葡中翻譯知識考試，隨後將進行口試，面試及審查履歷，每類考試所佔之比重如下：

a) 知識考試

筆試——(中葡、葡中筆譯)——百分之四十；

口試——(中葡、葡中口譯)——百分之四十；

b) 面試——百分之十；

c) 履歷審查——百分之十。

6.2 准考人在考試時可使用各類字典以作參考。

reira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço e/ou as avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso; e

d) Nota curricular.

Os candidatos pertencentes à Direcção dos Serviços de Economia ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. *Forma de admissão e local*

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento do impresso, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e deverá ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 6.º andar.

4. *Conteúdo funcional*

Ao intérprete-tradutor de 3.ª classe, compete efectuar a tradução de textos escritos de uma das línguas oficiais para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de uma das línguas oficiais para outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais; pode ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

5. *Vencimento*

O intérprete-tradutor de 3.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do n.º 1 do artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. *Método de selecção*

6.1. A selecção é efectuada mediante prova de conhecimentos de interpretação e tradução (chinês/português e português/chinês), que revestirá a forma de uma prova escrita, com a duração máxima de três horas e de uma prova oral, entrevista e análise curricular, as quais são ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

i) Escrita — (prova prática de tradução de chinês/português e vice-versa) — 40%;

ii) Oral — (interpretação de um discurso de chinês para português e vice-versa) — 40%;

b) Entrevista — 10%; e

c) Análise curricular — 10%.

6.2. Os candidatos poderão utilizar, como elementos de consulta, dicionários de qualquer tipo.

7. 典試委員會：

本開考之典試委員會的組成如下：

主席：代副局長 戴建業

正選委員：顧問翻譯 鄭任山

主任翻譯 麥波

候補委員：顧問翻譯 柯麗霞

一等翻譯 陳倩霞

二零零七年八月二日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$5,093.00)

7. *Composição do júri*

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Tai Kin Ip, subdirector, substituto.

Vogais efectivos: Chiang Iam San aliás Cheng Yam San, intérprete-tradutor assessor; e

Mak, Po, intérprete-tradutor chefe.

Vogais suplentes: Ho César, Lai Ha, intérprete-tradutora assessora; e

Chan Sin Ha, intérprete-tradutora de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 2 de Agosto de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 5 093,00)

社會保障基金

公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為本基金的公務員進行一般晉升開考，以填補下列社會保障基金編制內人員空缺：

傳譯及翻譯組別第一職階首席翻譯員壹缺；

技術員組別第一職階特級技術員壹缺；

專業技術員組別第一職階特級技術輔導員壹缺；

專業技術員組別第一職階首席技術輔導員壹缺。

上述開考之通告已張貼在馬忌士街二至六號社會保障基金一樓行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年八月三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários do Fundo de Segurança Social, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal do FSS:

Uma vaga de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução;

Uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico;

Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Segurança Social, aos 3 de Agosto de 2007.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

司 法 警 察 局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

名 單

Lista

按照刊登於二零零七年六月十三日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件的方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員三缺，合格應考人的最後評核名單如下：

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2007:

	最後評核
合格應考人：	分
1.º 楊春麗.....	7.78
2.º 杜淑森.....	7.69
3.º 李小娟.....	6.99

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>Classificação final valores</i>
1.º Ieong Chon Lai	7,78
2.º Tou Sok Sam	7,69
3.º Lee Sio Kun	6,99

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(經保安司司長於二零零七年七月二十六日批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Julho de 2007).

二零零七年七月二十四日於司法警察局

Polícia Judiciária, aos 24 de Julho de 2007.

典試委員會：

O Júri do concurso:

主席：局長 黃少澤

Presidente: Wong Sio Chak, director.

正選委員：副局長 João Augusto da Rosa

Vogais efectivos: João Augusto da Rosa, subdirector; e

司法警察學校校長 譚炳棠

Tam Peng Tong, director da Escola de Polícia Judiciária.

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

澳 門 監 獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

名 單

Listas

按照刊登於二零零七年五月二十三日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，有關以審閱文件及有限制方式進行普通晉升開考，以填補澳門監獄人員編制內第一職階首席翻譯兩缺，准考人評核名單如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2007:

及格准考人：	分
1.º David Ritchie	8.45
2.º 林瑞標.....	7.91

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º David Ritchie	8,45
2.º Lam Soi Piu	7,91

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem

政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零零七年七月三十一日的批示確認)

二零零七年八月二日於澳門監獄

典試委員會：

主席：財政及財產處處長 潘綺雯

正選委員：顧問高級技術員 林卓琮

組織及資訊處處長 曾文威

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

按照刊登於二零零七年五月二十三日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，有關以審閱文件及有限制方式進行普通晉升開考，以填補澳門監獄人員編制內第一職階首席技術輔導員一缺，准考人評核名單如下：

及格准考人：	分
梁銘均	7.85

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零零七年七月三十一日的批示確認)

二零零七年八月二日於澳門監獄

典試委員會：

主席：一等高級技術員 區敏珊

正選委員：二等高級技術員 宋偉傑

二等技術員 阮志瑛

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

按照刊登於二零零七年五月二十三日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，有關以審閱文件及有限制方式進行普通晉升開考，以填補澳門監獄人員編制內第一職階一等文員一缺，准考人評核名單如下：

及格准考人：	分
林偉森	8.02

interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2007).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente: Poon I Man, chefe da Divisão Financeira e Patrimonial.

Vogais efectivos: Lam Cheok Keng, técnica superior assessora; e

Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Meng Kuan	7,85

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2007).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente: Au Man San, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Song Wai Kit, técnico superior de 2.ª classe; e

Iun Chi Ying, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 23 de Maio de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Vicente Lam	8,02

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零零七年七月三十一日的批示確認)

二零零七年八月二日於澳門監獄

典試委員會：

主席：一等高級技術員 區敏珊

正選委員：二等高級技術員 宋偉傑

二等技術員 阮志瑛

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2007).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente: Au Man San, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Song Wai Kit, técnico superior de 2.ª classe; e

Iun Chi Ying, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

衛生局

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定公佈，衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第三職等首席助理技術員一缺開考的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓人事處，該開考通告已於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零七年六月十五日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$744.00)

衛生局為填補人員編制技術人員組別社會工作範疇第一職階第四職等特級技術員一缺，已於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓衛生局人事處。

二零零七年六月二十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$646.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncios

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista provisória do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007.

Serviços de Saúde, aos 15 de Junho de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Direcção dos Serviços de Saúde, a lista provisória, considerada definitiva, do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, da área de serviço social, do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007.

Serviços de Saúde, aos 20 de Junho de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定公佈，衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第三職等一等文員二缺開考的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓人事處，該開考通告已於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零七年六月二十五日於衛生局

代局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$578.00)

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista provisória do concurso para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007.

Serviços de Saúde, aos 25 de Junho de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

旅遊局

公告

茲通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查及有限制的方式為旅遊局的公務員進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在宋玉生廣場 335-341 號“獲多利大廈”十二樓旅遊局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年八月一日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零零七年七月二十四日作出的批示，現“為旅遊局轄下大樓及設施提供清潔服務”進行公開招標。

在本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局人事、文書處理暨檔案科查閱有關招標計劃書和承投規則。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncios

Faz-se público que se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hot Line, 12.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, 1 de Agosto de 2007.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o despacho de 24 de Julho de 2007, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de Serviço de Limpeza das Instalações e Equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta, na Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo, sita no Edifício Hot Line, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, a partir da presente data de publicação, dentro do horário normal de expediente.

評標標準及其所佔之比重：

價格：70%；

質素：

憑所提交的文件證明公司以往為旅遊局或其他機構提供服務之能力，尤其是服務的複雜性及滿意程度（15%）；

從事有關行業之時間（15%）。

投標人須在二零零七年九月十七日下午五時截標日期前，將投標書交予本局人事、文書處理暨檔案科，並須繳交 \$25,000.00（澳門幣貳萬伍仟圓正）的臨時保證金。臨時保證金之遞交方式得

- 1) 透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的現金方式存入；
- 2) 銀行擔保；或 3) 透過旅遊局儲備暨會計科繳交。

開標儀式將於二零零七年九月十八日下午三時三十分在位於澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行。

二零零七年八月二日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$1,801.00）

旅遊局宣佈，根據社會文化司司長於二零零七年七月二十四日作出的批示，現“為旅遊局轄下大樓及設施提供保安看守服務”進行公開招標。

在本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局人事、文書處理暨檔案科查閱有關招標計劃書和承投規則。

評標標準及其所佔之比重：

價格：70%；

質素：

憑所提交的文件證明公司以往為旅遊局或其他機構提供服務之能力，尤其是服務的複雜性及滿意程度（15%）；

Os critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço: 70%;

Qualidade:

- Idoneidade das firmas demonstrada por serviços prestados à DST ou a outros organismos, considerando, em especial, a complexidade dos mesmos e a satisfação demonstrada, atentos os respectivos documentos apresentados (15%);

- Tempo de experiência no ramo (15%).

Os concorrentes devem entregar as suas propostas na Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo dentro do horário normal de expediente, cujo prazo de entrega é até às 17,00 horas do dia 17 de Setembro de 2007. Devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada:

- 1) mediante depósito bancário à ordem, em nome da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino;
- 2) mediante garantia bancária; ou
- 3) entregue na Secção de Aprovisionamento e Contabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo;

O acto público do concurso realizar-se-á no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício Hot Line, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 15,30 horas do dia 18 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Agosto de 2007.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

A Direcção dos Serviços de Turismo faz público que, de acordo com o despacho de 24 de Julho de 2007, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de Serviços de Vigilância e Segurança das Instalações e Equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta, na Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo, sita no Edifício Hot Line, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, a partir da presente data de publicação, dentro do horário normal de expediente.

Os critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço: 70%;

Qualidade:

- Idoneidade das firmas demonstrada por serviços prestados à DST ou a outros organismos, considerando, em especial, a complexidade dos mesmos e a satisfação demonstrada, atentos os respectivos documentos apresentados (15%);

從事有關行業之時間（15%）。

投標人須在二零零七年九月十七日下午五時截標日期前，將投標書交予本局人事、文書處理暨檔案科，並須繳交澳門幣柒萬元（\$70,000.00）的臨時保證金。臨時保證金之遞交方式得1）透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的現金方式存入；2）銀行擔保；或3）透過旅遊局儲備暨會計科繳交。

開標儀式將於二零零七年九月十八日上午十時三十分在位於澳門宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈十四樓旅遊局演講廳內舉行。

二零零七年八月二日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$1,801.00）

• Tempo de experiência no ramo (15%).

Os concorrentes devem entregar as suas propostas na Secção de Pessoal, Expediente e Arquivo dentro do horário normal de expediente, cujo prazo de entrega é até às 17,00 horas do dia 17 de Setembro de 2007. Devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 70 000,00 (setenta mil patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada:

1) mediante depósito bancário à ordem, em nome da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino;

2) mediante garantia bancária; ou

3) entregue na Secção de Aprovisionamento e Contabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo;

O acto público do concurso realizar-se-á no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício Hot Line, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, 14.º andar, Macau, pelas 10,30 horas do dia 18 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Agosto de 2007.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

體育發展局

公告

為填補體育發展局人員編制下列空缺，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件及有限制方式為體育發展局公務員進行普通晉升開考。開考通告張貼在羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階特級技術員一缺；

第一職階顧問翻譯員一缺；

第一職階主任翻譯員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席行政文員四缺。

二零零七年七月三十一日於體育發展局

代局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Forum, bloco 1, 4.º andar, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Instituto do Desporto, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto:

Um lugar na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Quatro lugares na categoria de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

Instituto do Desporto, aos 31 de Julho de 2007.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

名單

Lista

為履行有關給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門大學現公佈二零零七年第二季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista de apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2007:

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Taro Ohashi	13/01/2007	\$ 6,246.00	為日文研究中心之交換實習生提供四月至六月份之津貼。
Sumiko Kiyotsugu	10/01/2007	\$ 5,848.50	Subsídio para estagiários em regime de intercâmbio para o Centro de Estudos Japoneses para os meses de Abril a Junho de 2007.
Rika Kikuchi	10/01/2007	\$ 5,848.50	
Ayano Higa	10/01/2007	\$ 5,848.50	
澳門大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	15/02/2007	\$ 81,947.60	為澳門大學學生會一月至三月份的日常運作費提供津貼。 Subsídio para despesas operacionais da Associação de Estudantes Universitários respeitantes aos meses de Janeiro a Março de 2007.

二零零七年七月二十六日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 26 de Julho de 2007.

副校長 黎日隆

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

學生福利基金

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，學生福利基金現公佈二零零七年第一季及第二季財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Acção Social Escolar publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º e 2.º trimestres de 2007:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
獎學金：方嘉欣 Bolsa mérito: Fong Ka Ian	23/01/2007	\$ 6,900.00	發放 2006/2007 學年第二期獎學金。 Concessão da 2.ª prestação de subsídio de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2006/2007.
特殊助學金：黃瑞心及黃瑞韻 Bolsa especial: Wong Soi Sam e Wong Soi Wan	23/01/2007	\$ 10,035.27	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial aos alunos em Portugal.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
特別資助：鄭麗萍 Subsídio especial: Cheang Lai Peng	23/01/2007	\$ 1,600.00	有特殊教育需要且經濟困難的學生發放交通資助。 Concessão de subsídio de transporte ao aluno do ensino especial com dificuldades económicas.
特殊助學金：曾緻豪、仇治平、梁國斌、黃燕玲及黃雪英 Bolsa especial: Chang Chi Hou, Chao Chi Peng, Leong Kuok Pan, Wong Sut Ieng e Wong In Leng	31/01/2007	\$ 26,056.20	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial aos alunos em Portugal.
特別資助：周秀明 Subsídio especial: Chao Sao Meng	23/01/2007	\$ 8,345.00	向有經濟困難之學生發放特別資助。 Concessão de subsídio especial ao aluno com dificuldades económicas.
膳食津貼：411 名學生 Subsídio de refeições: 411 alunos	08/02/2007	\$ 131,993.00	向 2006/2007 學年經濟困難學生發放膳食津貼（第三期）。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2006/2007 (3.ª prestação).
特殊助學金：黃保毅 Bolsa especial: Wong Pou Ngai	15/02/2007	\$ 6,000.00	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial ao aluno em Portugal.
獎學金：3 名大專學生 Bolsa de mérito: 3 bolseiros	15/02/2007	\$ 32,200.00	發放 2006/2007 學年第二期獎學金。 Concessão da 2.ª prestação de subsídio de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2006/2007.
膳食津貼：288 名學生 Subsídio de refeições: 288 alunos	15/02/2007	\$ 92,497.00	向 2006/2007 學年經濟困難學生發放膳食津貼（第三期）。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2006/2007 (3.ª prestação).
膳食津貼：248 名學生 Subsídio de refeições: 248 alunos	27/02/2007	\$ 80,744.00	向 2006/2007 學年經濟困難學生發放膳食津貼（第三期）。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2006/2007 (3.ª prestação).
特殊助學金：21 名大專學生 Bolsa especial: 21 bolseiros	08/03/2007	\$ 365,963.20	為赴葡學生發放特別助學金及住宿津貼。 Concessão de subsídio de bolsa especial e subsídio de alojamento aos alunos em Portugal.
特別資助：古寶勤、伍惠興及禰德英 Subsídio especial: Ku Pou Kan, Ng Wai Heng e Iun Tak Ieng	08/03/2007	\$ 34,934.00	資助有特殊教育需要且經濟困難的學生購買學具。 Concessão de subsídio para instrumentos didácticos especiais aos alunos de ensino especial com dificuldades económicas.
學費及文教用品津貼：55 名學生 Subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 55 alunos	22/03/2007	\$ 167,020.00	向 2006/2007 學年經濟困難學生發放學費及文教用品津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2006/2007.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
膳食津貼：10名學生 Subsídio de refeições: 10 alunos	29/03/2007	\$ 1,886.00	向2006/2007學年經濟困難學生發放膳食津貼（第三期）。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2006/2007 (3.ª prestação).
特別資助：梁兆其 Subsídio especial: Leong Sio Kei	29/03/2007	\$ 20,391.00	資助有特殊教育需要且經濟困難的學生購買手提電腦及發聲軟件。 Concessão de subsídio para computador portátil e software sonoro ao aluno de ensino especial com dificuldades económicas.
學費及文教用品津貼：6名學生 Subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar: 6 alunos	12/04/2007	\$ 14,800.00	向2006/2007學年經濟困難學生發放學費及文教用品津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio para aquisição de uniformes e material escolar aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2006/2007.
特殊助學金：林靄君 Bolsa especial: Lam Oi Kuan	12/04/2007	\$ 22,222.44	向赴葡學生發放特殊助學金及住宿津貼。 Concessão de subsídio bolsa especial e subsídio de alojamento ao aluno em Portugal.
膳食津貼：155名學生 Subsídio de refeições: 155 alunos	12/04/2007	\$ 61,968.00	向2006/2007學年經濟困難學生發放膳食津貼（第四期）。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2006/2007 (4.ª prestação).
特殊助學金：黃瑞心及黃瑞韻 Bolsa especial: Wong Soi Sam e Wong Soi Wan	19/04/2007	\$ 37,698.20	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial aos alunos em Portugal.
膳食津貼：531名學生 Subsídio de refeições: 531 alunos	19/04/2007	\$ 212,482.00	向2006/2007學年經濟困難學生發放膳食津貼（第四期）。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2006/2007 (4.ª prestação).
獎學金：314名大專學生 Bolsa de mérito: 314 bolseiros	19/04/2007	\$ 1,733,295.00	發放2006/2007學年第三期獎學金。 Concessão da 3.ª prestação de subsídio de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2006/2007.
膳食津貼：251名學生 Subsídio de refeições: 251 alunos	03/05/2007	\$ 101,448.00	向2006/2007學年經濟困難學生發放膳食津貼（第四期）。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2006/2007 (4.ª prestação).
特別資助：伍錦輝 Subsídio especial: Ng Kam Fai	10/05/2007	\$ 2,400.00	向經濟困難學生發放特別資助。 Concessão de subsídio especial ao aluno com dificuldades económicas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
特別資助：64 名學生 Subsídio especial: 64 alunos	10/05/2007	\$ 96,040.00	向經濟困難學生發放特別資助。 Concessão de subsídio especial aos alunos com dificuldades económicas.
特別資助：44 名學生 Subsídio especial: 44 alunos	07/06/2007	\$ 344,460.00	赴京及赴加修讀暑期課程的學生發放交通費及膳食津貼。 Concessão de subsídio de transporte e subsídio de refeições de curso de Verão na China e no Canadá.
特別資助：15 名學生 Subsídio especial: 15 alunos	07/06/2007	\$ 234,900.00	赴葡修讀暑期課程的學生發放交通費及膳食津貼。 Concessão de subsídio de transporte e subsídio de refeições do curso de Verão em Portugal.
特殊助學金：黃瑞心及黃瑞韻 Bolsa especial: Wong Soi Sam e Wong Soi Wan	07/06/2007	\$ 21,697.20	為赴葡學生發放特殊助學金。 Concessão de subsídio de bolsa especial aos alunos em Portugal.
特別資助：鄭麗崇 Subsídio especial: Cheang Lai Son	20/06/2007	\$ 11,760.00	赴加修讀暑期課程的學生發放交通費及膳食津貼。 Concessão de subsídio de transporte e subsídio de refeições do curso de Verão no Canadá.
膳食津貼：402 名學生 Subsídio de refeições: 402 alunos	20/06/2007	\$ 149,421.00	向 2006/2007 學年經濟困難學生發放膳食津貼（第五期）。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2006/2007 (5.ª prestação).
獎學金：230 名大專學生 Bolsa de mérito: 230 bolseiros	20/06/2007	\$ 1,277,395.00	發放 2006/2007 學年第四期獎學金。 Concessão da 4.ª prestação de subsídio de bolsa de mérito para o ano lectivo de 2006/2007.
膳食津貼：421 名學生 Subsídio de refeições: 421 alunos	28/06/2007	\$ 142,455.00	向 2006/2007 學年經濟困難學生發放膳食津貼（第五期）。 Concessão de subsídio de refeições aos alunos com dificuldades económicas, para o ano lectivo de 2006/2007 (5.ª prestação).
特別資助：潘家亮、鄧偉業、李嘉媛及黃趣芳 Subsídio especial: Pun Ka Leong, Tang Wai Ip, Lei Ka Wun e Wong Choi Fong.	28/06/2007	\$ 32,517.00	資助有特殊教育需要且經濟困難的學生購買學具。 Concessão de subsídio para instrumentos didáticos especiais aos alunos de ensino especial com dificuldades económicas.

二零零七年七月二十七日於學生福利基金

Fundo de Acção Social Escolar, aos 27 de Julho de 2007.

行政管理委員會主席：蘇朝暉（局長）

O Presidente do Conselho Administrativo, *Sou Chio Fai*,
director.

（是項刊登費用為 \$7,301.00）

（Custo desta publicação \$ 7 301,00）

土地工務運輸局

公告

祐漢公園多層停車場之管理及經營

1. 招標方式：公開招標。
2. 招標類別：服務提供。
3. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標日起計，可根據招標方案的規定延期。
4. 臨時擔保：\$250,000.00(澳門幣貳拾伍萬元整)，以現金存款、銀行擔保或法定的保險擔保提供。
5. 被接納參與的投標者：
 - 1) 以其名義經營在澳門特別行政區成立，業務是管理及經營停車場的商業企業主的自然人；
 - 2) 在澳門特別行政區成立，從事上項所述業務的公司。
6. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門馬交石炮台馬路32至36號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科；

截止日期及時間：二零零七年九月十七日(星期一)下午五時三十分。
7. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門馬交石炮台馬路32至36號電力公司大樓，土地工務運輸局4字樓會議室；

日期及時間：二零零七年九月十八日(星期二)上午九時三十分。
8. 查閱案卷地點、日期及時間：

地點：澳門馬交石炮台馬路32至36號電力公司大樓，土地工務運輸局2字樓運輸廳。於本局會計科可取得公開招標案卷的副本，每份為\$200.00(澳門幣貳佰元整)。

時間：辦公時間內。
9. 評標標準及其所佔之比重：

所建議的回報金之百分比 45%

投標者承諾履行多層停車場管理及經營的計劃(包括工作人員配置的計劃，對提升多層停車場營運技術、服務質量、以及有利於監察實體履行監察責任的投資計劃。) 40%

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncio

Gestão e Exploração do Auto-Silo Jardim de Iao Hon

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Tipo de concurso: prestação de serviços.
3. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
4. Caução provisória: \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
5. São admitidos a concurso:
 - 1) Pessoas singulares que, em seu nome, exerçam empresa comercial, constituída na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), que tenha por objecto o exercício de actividade de gestão e exploração de parques de estacionamento;
 - 2) Sociedades comerciais, constituídas na RAEM, que tenham por objecto social o exercício da actividade referida na alínea anterior.
6. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secretaria da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 17 de Setembro de 2007 (2.ª feira), às 17,30 horas.
7. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar;

Dia e hora: dia 18 de Setembro de 2007 (3.ª feira), às 9,30 horas.
8. Local, dia e hora para exame do processo:

Local: Sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Tráfego. Na Secção de Contabilidade destes Serviços poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 200,00 (duzentas patacas), por exemplar.

Horário: horário de expediente.
9. Critério de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:
 - Percentagem de contrapartida proposta: 45%;
 - Compromisso, assumido pelo concorrente, de cumprimento do programa de gestão e exploração do auto-silo (incluindo o plano de afectação de trabalhadores e o plano investimentos dos meios que visam elevar a qualidade, em termos técnicos, da exploração do auto-silo e dos serviços a prestar, bem como facilitar a acção da entidade fiscalizadora.): 40%;

投標者在多層停車場管理及經營之經驗 15%

10. 提供說明文件：由二零零七年八月二十一日起至截標日止，投標者可前往澳門馬交石炮台馬路32至36號電力公司大樓2字樓，土地工務運輸局運輸廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零七年八月二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$2,786.00)

• Experiência do concorrente no âmbito da gestão e exploração de auto-silos: 15%.

10. Prestação de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Tráfego da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 21 de Agosto de 2007 (inclusive), e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 2 de Agosto de 2007.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 2 786,00)

港務局

公告

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內專業技術員組別第一職階特級技術輔導員三缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零七年八月一日於港務局

局長 黃錦輝 副局長代行

(是項刊登費用為 \$881.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, 1 de Agosto de 2007.

Pel'A Directora, *Vong Kam Fai*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 881,00)